

## 意大利高中汉语教学现状分析

刘春红 孔颖

北京语言大学

DOI:10.12238/er.v4i4.3776

**[摘要]** 2016年汉语已被纳入意大利国民教育体系,然而基础教育阶段的汉语教学仍存在课程学时少、学生规模小、教材使用随意、师资力量缺乏、教师水平参差不齐等问题。为了改善这一情况,应对低龄化趋势,在教材方面,应加强多方的沟通和合作,考虑教材编写的针对性、适用性和多样性;在教师方面,应多种形式增大汉语教师的培养规模,通过培训提高汉语教师水平;在教学方法方面,应有效利用课堂环境,并引导学生利用课堂之外的学习环境。

**[关键词]** 意大利; 高中; 汉语教学; 现状

**中图分类号:** G40 **文献标识码:** A

## Analysis of the Status Quo of Chinese Teaching in Italian High Schools

Chunhong Liu Ying Kong

Beijing Language and Culture University

**[Abstract]** In 2016, Chinese has been included in the Italian national education system. However, Chinese teaching in the basic education stage still has problems such as short course hours, small student scale, random use of textbooks, lack of teachers, and uneven teacher levels. In order to improve this situation and cope with the trend of younger age, we should strengthen multi-party communication and cooperation in teaching materials, taking into account the pertinence, applicability and diversity of teaching materials; in terms of teachers, we should increase the training of Chinese teachers in various ways. In terms of teaching methods, the classroom environment should be effectively used and students should be guided to use the learning environment outside the classroom.

**[Keywords]** Italy, high school, Chinese teaching, status quo

## 引言

21世纪以来,汉语国际教育在国内国外都产生了巨大影响,汉语学习进入了中国历史上最盛时期之一。<sup>[1]</sup>衡量汉语走向世界的三个标志之一是看汉语是否能进入大多国家的国民基础教育体系<sup>[2]</sup>,当一个国家的发展达到有助于他国发展的水平,其他国家就会将其语言纳入自身的国民教育体系,使得儿童和青少年学习者的数量不断增长,进而直接影响语言学习者的年龄结构,使语言学习呈现出“低龄化”的发展趋势。意大利作为第一个加入中国“一带一路”倡议的G7国家,在2016年其国家教育部颁布了高中汉语教学大纲,汉语正式纳

入国民教育体系,这一举措使得意大利汉语教学范围从高校扩展到中小学,低龄学习者数量明显增长。本文将对意大利高中汉语学习情况进行介绍,剖析当前汉语教学存在的困难与不足,同时给出一些应对建议。

## 1 意大利高中汉语教学现状

2005年,米兰曼佐尼语言高中(Liceo Linguistico “A. Manzoni” di Milano)率先将汉语纳入学校选修课程中,拉开了意大利高中汉语教学的帷幕。据意大利文化交流基金会调查,截至2017年底,意大利已有279所高中开设了与汉语和中国文化相关的课程,学习人数大约为17500人。56%的规模大的高中(至少40

个班级)开设了汉语课程。近半数(45%)的汉语课程是在近3年内开设的,70%北部高中的汉语课程3年前就开设了,可见意大利北部高中是汉语推广的先锋。

60%的高中将汉语设为选修课,40%的高中将汉语设为必修课,8%的高中有选修和必修两种形式。北方,相较中部和南部以必修的形式为主。将汉语作为必修课的高中,平均每个高中4个班级,占班级总数的14%,平均每周3.6个学时。将汉语作为选修课的学校,平均每个学校28名学汉语的学生,占学生总数的4%,平均每周不足两个学时。因此,根据该调查,不管是必修形式还是选修形式,意大利高中阶段的汉语教学课时量仍然较少,

学生学习汉语的时间非常有限。同时,虽然开设汉语课程的高中数量已达到一定的规模,但总体而言学习汉语的学生比例仍然较低。

但令人欣喜的是,在汉语作为必修课的学校中,41%的学校已响应2008年意大利国家教育部的号召,将汉语作为高中毕业会考的科目,47%考虑将来会纳入。几乎所有开设了汉语课程的学校计划保留汉语课程,同时增加课程规模:在汉语作为必修课的学校中,38%的学校还将开设汉语选修课;在汉语作为选修课的学校中,25%准备将汉语转为必修课。可见,意大利高中阶段的汉语教学发展潜力不容小觑。

在汉语课程开设早期,意大利高中的汉语教师为大学教授兼任。尽管2012年意大利政府启动了针对中小学汉语教师的专业师资培训,但当前意大利高中汉语教师在数量和质量上仍存在为题。在意大利高中进行汉语教学的教师共分为如下3类:意大利本土汉语教师,汉语教师志愿者,在意多年的华人教师。前者为非母语教师,后两者为母语教师。据调查显示,当前54%将汉语作为必修课的高中由母语教师与非母语教师共同执教,只有7%为纯母语教师执教。在汉语作为选修课的学校,纯母语教师占比大,达到36%。70%非母语教师都具有大学文凭,其中16%在中国学习或工作过。<sup>[3]</sup>据统计,2015-2016年意大利超过200所高中开设汉语课程,但仅有96位本土汉语教师,每所学校平均还不到一位本土汉语教师。<sup>[4]</sup>自2016年开始,意大利教育部为高中汉语教师提供正式国家编制岗位,然而其大多为一年合同制,工作性质不稳定,导致师资资源容易流失。在质量上,本土汉语教师教学水平参差不齐,教学方法陈旧单一,大部分教师都是兼职,没有接受过正规的高中汉语教师培训,对高中生的学习特点和心理发展了解不够。大部分汉语教师志愿者也都没有高中汉语教学经

验,并且还面临着水土不服、与搭档教师配合不畅等问题。<sup>[5]</sup>

## 2 应对策略

基于前文介绍与分析,本文从“三教”角度对意大利高中汉语教学提出参考性建议。“三教”问题是在汉语国际传播的大背景下提出来的,所谓“三教”指的是教师、教材和教法。<sup>[6]</sup>

### 2.1 教材方面

学界普遍认为,汉语教学的“水土不服”现象在教材建设中体现得尤为明显。国际汉语教材的编写既能体现汉语的特点及教学法,又能反映当代中国人的生活、文化和人类共通的情感和价值观,还能贴近海外学习者的生活和有关国家的文化,是汉语教材实现本土化,进而真正国际化的根本出路。<sup>[7]</sup>

意大利目前已出版本土化教材20余种<sup>[8]</sup>,各大高校孔子学院也自行开发了教程类、工具类、文学类和介绍类的教材。近年有国内学者针对意大利高中汉语教学大纲中的要求编写了特色教材,如刘春红编写的《行走在艺术中的中国古诗词》,该书由意大利教育部汉语教学大纲项目负责人兰洁(Gisella Langé)女士协助并为该书做序,意大利弗洛伦萨音乐学院切蒂(Paolo Ciardi)院长题词,意大利著名诗人兰杰拉(Giuseppe Langella)审校,参照意大利高中汉语教学大纲要求,创造性地集书法、绘画、音乐与古诗词讲解于一体,封面由北语书法博导朱天曙教授题词,封面绘画由著名旅意画家高俊根据杨万里的《秋山》创作,50首古诗词由著名音乐人刘尊老师谱曲。本书一律使用创作性的书法和绘画作品,受意大利浪漫主义作家曼佐尼(Alessandro Manzoni)的影响,要求艺术家的作品在表达诗作的同时兼具创作性、多样性和多元性,以鼓励意大利汉语学习者模仿并进行书法或绘画创作。2020年10月出版后引起社会极大反响,意大利各大孔子学院发电祝贺,意大利中学教师对本书给予了高度评价,称该

书弥补了中学文化教材的不足<sup>[9-10]</sup>,成为跨学科、多领域国际合作的成功案例,受到意大利媒体的关注,意大利《华人头条》进行了专题报道。

加强多方在编写教材方面的沟通和合作,考虑教材编写的针对性、适用性和多样性,若能在开始阶段即能由意大利官方教育部门牵头,大范围推广出版的针对高中汉语学习者的优秀教材,使得教材的使用趋于规范和一致,则有望能推进汉语教学在意大利基础教育阶段的良好发展。

### 2.2 教师方面

2016年意大利教育部采用考试选拔的方式在全国录用了13位汉语教师,为首批拥有国家编制的高中汉语教师,若日后能加大编制数量,为汉语人才提供更多稳定的教学机会,则能在一定程度上缓解高中汉语教学师资不足的情况。

意大利高校如罗马大学、威尼斯东方大学、米兰大学、那不勒斯东方大学汉语教学历史悠久,在一些高校现已开设汉语国际教育专业,可适当增大招生规模,并在全国范围内邀请或鼓励更多高校开设该专业。同时,可以邀请高校孔子学院的中方教师为学生授课和指导,也可以邀请高中本土汉语教师来为学生分享授课经验,一起为意大利汉教人才的培养搭建更优质的平台。此外,也可以与一些开设汉语课程的中小学建立合作关系,为学生提供实习机会,帮助他们将学到的知识进行实操演练。

### 2.3 教学方法

教师作为汉语教学过程中的主体,学习和掌握多种教学理论和方法,组织更为丰富和有吸引力的课堂教学,调动高中生学习汉语的积极性,整合利用各种教学资源 and 材料,满足学习者的特点和需求,提升学生学习效果。

海外汉语教学的一大困难就是缺乏汉语交际环境,不少学生只有在课堂上才有使用汉语的机会。因此在教学中,

教师要最大限度地为学生创造使用汉语的条件。比如,在教学环节可以采用情景教学法,依据不同教学内容创设不同的情景,使学生能够身临其境,自觉在课堂上用汉语沟通交流。同时,可以利用课堂小游戏、采用中国文化元素装饰教室<sup>[1]</sup>、开展课堂知识竞赛活动等具体措施来营造良好的汉语课堂语境,让学生体会到汉语学习的乐趣,从而激发青少年学生学习汉语的兴趣。

### 3 结语

伴随着新时代汉语国际教育的发展,意大利汉语学习者近些年来呈现出低龄化趋势。为了应对低龄化带来的挑战同时利用这一汉语传播和中华文化推广的良好机遇,学界应加强低龄化汉语教学研究,语合中心、意大利中央和地方教育部门和孔子学院等相关机构和权威性的专家、学者应携手合作,针对中小学汉语学习者编写教材、培养教师、改良教学方法,从而推进汉语教学在意大利基础教育阶段的发展,培养具有深厚中国语言与文化的高端汉语人才。

### [基金项目]

本成果受北京语言大学梧桐创新平

台项目资助(中央高校基本科研业务费专项资金)(项目批准号:19PT02)。

### [参考文献]

[1]李宇明.海外汉语学习者低龄化的思考[J].世界汉语教学,2018,(3):291-301.

[2]陆俭明.第13届对外汉语国际学术研讨会总结[EB/OL].(2016-07-27)[2019-1-02].[http://www.cssn.cn/yyx/yyx\\_tpxw/201607/t20160727\\_3137098\\_3.shtml](http://www.cssn.cn/yyx/yyx_tpxw/201607/t20160727_3137098_3.shtml).

[3]数据来自Fondazione Iteculturala. I X rapporto Osservatorio nazionale sull' internazionalizzazione delle scuole e la mobilità studentesca[EB/OL].(2018-01-20)[2019-01-10].[http://www.scuoleinternazionali.org/\\_files/report\\_annuali/2017.pdf](http://www.scuoleinternazionali.org/_files/report_annuali/2017.pdf).

[4]佚名.“意大利高中汉语教学”研讨会在米兰召开[J].海外华文教育动态,2017:168-169.

[5]金志刚,史官圣.《意大利高中汉语教学大纲》分析与应用[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2018,16(03):21-28.

[6]崔希亮.汉语国际教育“三教”问题的核心与基础[J].世界汉语教

学,2010,24(01):73-81.

[7]袁硕.汉语国际教育出版的发展与转型——以人民教育出版社为例[J].语言产业研究,2019,(00):99-109.

[8]金志刚,王莉,尚笑可.意大利汉语本土教材研究——以《我们说汉语》和《意大利人学汉语》中级篇为例[J].海外华文教育,2018,101(06):7-22.

[9]Liu Chunhong.Poesie nell' arte [M].Società Editrice Fiorentina,2020.

[10]朱志平,孙红娟,步延新.泰国中学汉语教学考察报告——基于曼谷4所学校的调查与研究[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2015,(13):5-11.

### 作者简介:

刘春红(1979--),女,汉族,河南焦作人,硕士生导师,北京语言大学外国语学院西方语言文化学院,副教授,北京语言大学意大利研究中心主任,研究方向:语言教学与跨文化传播、国别及区域研究。

孔颖(1997--),女,汉族,浙江衢州人,北京语言大学欧洲语言文学专业2019级研究生。研究方向:意大利语言与文化。